

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 19

**Nr 19**

**Konvention om internationellt utbyte av publikationer.**

**Paris den 3 december 1958**

Regeringen beslöt godkänna konventionen den 20 mars 1980.

Godkännandeinstrumentet deponerades hos generaldirektören i UNESCO den 10 juni 1980.

Konventionen träder i kraft för Sverige den 10 juni 1981.

**Convention concerning  
the international  
exchange of publications**

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 4 November to 5 December 1958, at its tenth session,

Convinced that development of the international exchange of publications is essential to the free exchange of ideas and knowledge among the peoples of the world,

Considering the importance accorded to the international exchange of publications by the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Recognizing the need for a new international convention concerning the exchange of publications,

Having before it proposals concerning the international exchange of publications constituting item 15.4.1 on the agenda of the session,

Having decided, at its ninth session, that these proposals should be made the subject of international regulation by way of an international convention,

Adopts, this third day of December 1958, the present Convention.

**Article 1  
Exchange of Publications**

The Contracting States undertake to encourage and fa-

**Convention concernant  
les échanges internationaux  
de publications**

La Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, réunie à Paris du 4 novembre au 5 décembre 1958 en sa dixième session,

Convaincue que le développement des échanges internationaux de publications est indispensable à la libre circulation des idées et des connaissances entre les peuples du monde,

Considérant l'importance accordée aux échanges internationaux de publications par l'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture,

Reconnaissant la nécessité d'une nouvelle convention internationale concernant les échanges internationaux de publications,

Étant saisie de propositions concernant les échanges internationaux de publications, question qui constitue le point 15.4.1 de l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé, lors de sa neuvième session, que ces propositions feraient l'objet d'une réglementation internationale par voie d'adoption d'une convention internationale,

Adopte, ce troisième jour de décembre 1958, la présente Convention.

**Article 1  
Échanges de publications**

Les États contractants s'engagent à encourager et à

**Konvention om internatio-  
nellt utbyte av publikationer**

Föreanta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur, som hållit sitt tionde möte i Paris från den 4 november till den 5 december 1958,

som är övertygad om att en utveckling av det internationella utbytet av publikationer är nödvändig för ett fritt utbyte av idéer och kunskap mellan jordens folk,

som beaktar den betydelse som det internationella utbytet av publikationer tillmätts i stadgan för Föreanta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur,

som erkänner behovet av en ny internationell konvention om utbyte av publikationer,

som har att ta ställning till de förslag om det internationella utbytet av publikationer som utgör punkt 15.4.1 på mötets dagordning,

som vid sitt nionde möte har beslutat att dessa förslag skall ligga till grund för internationella bestämmelser i form av en internationell konvention,

har den 3 december 1958 antagit denna konvention.

**Artikel 1  
Utbyte av publikationer**

De avtalslutande staterna åtar sig att uppmuntra och

cilitate the exchange of publications between both governmental bodies and non-governmental institutions of an educational, scientific and technical, or cultural nature, which are non-profit-making in character, in accordance with the provisions of the present Convention.

#### Article 2

##### *Scope of the Exchange of Publications*

1. For the purpose of the present Convention, the following publications may be considered appropriate articles to be exchanged, for use but not for resale, between the bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention:

(a) publications of an educational, legal, scientific and technical, cultural and informational nature, such as books, newspapers and periodicals, maps and plans, prints, photographs, microcopies, musical works, Braille publications and other graphic material;

(b) publications covered by the Convention concerning the exchange of official publications and government documents between States, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the third day of December 1958.

2. The present Convention in no way affects exchanges carried out under the convention concerning the exchange of official publications and government

faciliter les échanges de publications tant entre organismes gouvernementaux qu'institutions non gouvernementales de caractère éducatif, scientifique et technique, ou culturel, sans but lucratif, conformément aux dispositions de la présente Convention.

#### Article 2

##### *Champ d'application des échanges*

1. Aux fins de la présente Convention, peuvent être considérées comme objets d'échange, non susceptibles d'être revendus, entre les organismes et institutions visés à l'article 1<sup>er</sup> de la présente Convention:

a) Les publications de caractère éducatif, juridique, scientifique et technique, culturel ou d'information, telles que livres, journaux et périodiques, cartes et plans, estampes, photographies, microcopies, œuvres musicales, publications en braille et autres documents graphiques:

b) Les publications visées par la Convention concernant les échanges entre États de publications officielles et documents gouvernementaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, le troisième jour de décembre 1958.

2. La présente Convention n'affecte en rien les échanges à intervenir en vertu de la Convention concernant les échanges entre États de publications offi-

underlätta ett utbyte av publikationer mellan såväl statliga organ som icke-statliga ideella institutioner verk-samma inom områdena utbildning, vetenskap och teknik eller kultur i enlighet med bestämmelserna i denna konvention.

#### Artikel 2

##### *Publikationsutbytetts omfattning*

1. Vid tillämpningen av denna konvention skall följande publikationer anses vara lämpliga för utbyte, för användning men inte för återförsäljning mellan de i artikel 1 i denna konvention avsedda organen och institutionerna:

a) publikationer som behandlar utbildning, rättsliga frågor, vetenskap och teknik, kultur och information, såsom böcker, tidningar och tidskrifter, kartor och planritningar, tryck, fotografier, mikrokopior, musikalier, Brailleutgåvor samt annat grafiskt material;

b) publikationer som behandlas i konventionen om utbyte mellan stater av officiella publikationer och handlingar som antagits den 3 december 1958 av Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kulturs generalkonferens.

2. Denna konvention in-verkar inte på utbyte som genomförs enligt konventionen om utbyte mellan stater av officiella publikationer och handlingar, vilken antagits

documents between States, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the third day of December 1958.

2. The present Convention does not apply to confidential documents, circulars and other items which have not been made public.

*Article 3  
Exchange Services*

1. The Contracting States may entrust the national exchange service or, where no such national exchange service exists, the central exchange authority or authorities with the following functions in connexion with the development and co-ordination of the exchange of publications among bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention:

(a) facilitating the international exchange of publications, in particular by transmitting, when appropriate, the material to be exchanged;

(b) supplying advice and information on exchange possibilities for bodies and institutions at home and abroad;

(c) encouraging, when appropriate, the exchange of duplicate material.

2. However, when it is deemed undesirable to centralize in the national exchange service or in central authorities the development and co-ordination of ex-

cielles et documents gouvernementaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, le troisième jour de décembre 1958.

3. La présente Convention ne s'applique pas aux documents confidentiels, circulaires et autres pièces qui n'ont pas été rendus publics.

*Article 3  
Service d'échanges*

1. Les États contractants peuvent confier au service national d'échanges ou, lorsqu'il n'existe pas de service national d'échanges, à l'autorité ou aux autorités centrales chargées des échanges les attributions suivantes en ce qui concerne le développement et la coordination des échanges de publications entre organismes et institutions visés à l'article 1<sup>er</sup> de la présente Convention:

a) Faciliter les échanges de publications, en particulier en transmettant, le cas échéant, les objets d'échange;

b) Fournir des conseils et des renseignements sur les possibilités d'échange dont peuvent disposer les organismes et institutions situés dans le pays ou à l'étranger;

c) Encourager, dans les cas appropriés, les échanges de publications en double.

2. Toutefois, lorsqu'il n'est pas considéré désirable de centraliser entre les mains du service national d'échanges ou d'autorités centrales le développement et la

av den generalkonferens som sammankallats till den 3 december 1958 av Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur.

3. Denna konvention skall inte tillämpas på konfidentiella handlingar, cirkulär och andra texter, som ej offentliggjorts.

*Artikel 3  
Kontaktorganisationer*

1. De avtalslutande staterna kan åt den nationella kontaktorganisationen eller, i de fall då en sådan nationell kontaktorganisation inte finns, åt den centrala kontaktmyndigheten eller myndigheterna överlåta följande uppgifter i samband med utvecklingen och samordnandet av utbytet av publikationer mellan de i artikel 1 i denna konvention avsedda organen och institutionerna:

a) underlätta det internationella utbytet av publikationer, i synnerhet genom att, när så är lämpligt, överlämna det material som skall utbytas;

b) ge råd och information om möjligheter till utbyte för organ och institutioner i hemlandet och utomlands;

c) uppmana, när så är lämpligt, utbytet av överexemplar.

2. När det inte anses önskvärt att i den nationella kontaktorganisationen eller i de centrala myndigheterna centralisera utvecklingen och samordnandet av utbyte mel-

changes among bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention, any or all of the functions enumerated in paragraph 1 of the present article may be entrusted to other authority or authorities.

**Article 4**  
*Method of Transmission*

The transmission may be made either directly between the bodies and institutions concerned, or through the national exchange service or exchange authorities.

**Article 5**  
*Transport Charges*

When transmissions are made directly between exchange partners, the Contracting States shall not be required to bear the cost thereof. If the transmission is made through the exchange authority or authorities, the Contracting States shall bear the cost of the transmission as far as destination, but, for transport by sea, the cost of packing and carriage shall be paid only as far as the customs office of the port of arrival.

**Article 6**  
*Rates and Conditions of Transport*

The Contracting States shall take all the necessary measures to ensure that the exchange authorities benefit from the most favourable existing rates and transport conditions, whatever the

coordination des échanges entre organismes et institutions visés à l'article 1<sup>er</sup> de la présente Convention, les fonctions énumérées au paragraphe 1 du présent article peuvent être confiées en tout ou en partie à une ou plusieurs autres autorités.

**Article 4**  
*Mode de transmission*

Les envois peuvent se faire soit directement entre organismes et institutions intéressés soit par l'intermédiaire des services nationaux ou des autorités chargées des échanges.

**Article 5**  
*Frais de port*

Lorsque les envois sont faits directement par les parties aux échanges, les États contractants ne sont pas astreints à supporter les frais de port. Si la transmission est faite par l'intermédiaire de l'autorité ou des autorités chargées des échanges, l'État contractant prend à sa charge les frais de port jusqu'à destination; toutefois, en ce qui concerne les transports par mer, les frais d'emballage et de port ne sont payés que jusqu'à la douane du port d'arrivée.

**Article 6**  
*Tarifs et conditions d'expédition*

Les États contractants prennent toutes mesures nécessaires en vue de faire bénéficier les autorités chargées des échanges des tarifs en vigueur et des conditions d'expédition les plus favora-

lan de i artikel 1 i denna konvention avsedda organen och institutionerna kan dock en eller samtliga uppgifter som är upptagna i moment 1 i denna artikel överlämnas till annan myndighet eller myndigheter.

**Artikel 4**  
*Tillvägagångssätt vid översändande*

Översändande kan ske antingen direkt mellan berörda organ och institutioner eller genom den nationella kontaktorganisationen eller kontaktmyndigheterna.

**Artikel 5**  
*Transportkostnader*

När översändande sker direkt mellan utbytande parter skall de avtalslutande staterna inte åläggas att bestrida kostnaderna härför. Sker översändandet genom kontaktmyndighet eller -myndigheter, skall de avtalslutande staterna bestrida kostnaden för översändandet till destinationsorten, men då det gäller försändelser till sjöss skall pack- och fraktkostnader betalas endast fram till tullkontoret i ankomsthavnen.

**Artikel 6**  
*Taxor och transportvillkor*

De avtalslutande staterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att kontaktmyndigheterna åtnjuter mest fördelaktiga råddande taxor och transportvillkor oavsett valet av trans-

means of transport chosen: post, road, rail, inland or sea transport, airmail or air cargo.

*Article 7  
Customs and Other Facilities*

Each Contracting State shall grant its exchange authorities exemption from customs duties for both imported and exported material under the provisions of the present Convention or under any agreement in implementation thereof and shall accord them the most favourable treatment as regards customs and other facilities.

*Article 8  
International Co-ordination of Exchange*

To assist the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in the performance of the functions assigned to it by its Constitution concerning the international co-ordination of exchange, the Contracting States shall send to the Organization annual reports on the working of the present Convention and copies of bilateral agreements entered into in accordance with Article 12.

*Article 9  
Information and Studies*

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall publish information received

bles, et ce, quel que soit le moyen d'expédition choisi: voie postale, route, chemin de fer, transport fluvial ou maritime, courrier ou fret aérien.

*Article 7  
Facilités douanières et autres*

Chaque État contractant accorde aux autorités chargées des échanges l'exemption des droits de douane pour les objets importés et exportés en vertu des dispositions de la présente Convention ou de tout accord conclu en vue de son application ainsi que les conditions les plus favorables en matière de formalités douanières et autres.

*Article 8  
Coordination internationale des échanges*

Afin d'aider l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à s'acquitter des fonctions qui lui sont assignées par son Acte constitutif en ce qui concerne la coordination internationale des échanges, les États contractants adressent à l'Organisation des rapports annuels sur l'application de la présente Convention, ainsi que copie de tous accords bilatéraux conclus conformément aux dispositions de l'article 12.

*Article 9  
Renseignements et études*

L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture public les renseignements fournis

portsätt: ordinarie post, väg, järnväg, vattenleds- eller sjötransport, flygpost eller flygfrakt.

*Artikel 7  
Tullar och andra avgifter*

Vardera avtals slutande staten skall bevilja sina kontaktmyndigheter befrielse från tullavgifter på både importerat och exporterat material enligt bestämmelserna i denna konvention eller enligt annan överenskommelse för tillämpning av denna samt ge dem förmånligaste villkor vad beträffar tullar och andra avgifter.

*Artikel 8  
Internationellt samordnande av utbyte*

För att bistå Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur vid fullgörandet av de uppgifter som den ålagts enligt dess stadga beträffande internationellt samordnande av utbytet skall de avtals slutande staterna till organisationen sända årliga rapporter om tillämpningen av denna konvention samt kopior av de enligt artikel 12 ingångna bilaterala överenskommelserna.

*Artikel 9  
Information och undersökningar*

Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur skall publicera information som erhålls

from the Contracting States in application of Article 8 and shall prepare and publish studies on the working of the present Convention.

#### *Article 10*

##### *Assistance of Unesco*

1. The Contracting States may call upon the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for technical assistance in connexion with any problem arising out of the application of the present Convention. The Organization shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and its resources, in particular, for the creation and organization of national exchange services.

2. The Organization is authorized to make, on its own initiative, proposals on this matter to the Contracting States.

#### *Article 11*

##### *Relation to Previous Agreements*

The present Convention shall not affect obligations previously entered into by the Contracting States by virtue of international agreements.

#### *Article 12*

##### *Bilateral Agreements*

Whenever necessary or desirable, the Contracting States shall enter into bilateral agreements for the purpose of supplementing the present Convention and regulating matters of common

par les États contractants conformément aux dispositions de l'article 8; elle rédige et publie des études sur l'application de la présente Convention.

#### *Article 10*

##### *Concours de l'Unesco*

1. Les États contractants peuvent faire appel au concours technique de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture en vue de la solution de tout problème que soulèverait l'application de la présente Convention. L'Organisation accorde ce concours dans les limites de son programme et de ses possibilités, en particulier pour la création et l'organisation de services nationaux d'échanges.

2. L'Organisation est habilitée à faire de sa propre initiative des propositions à ce sujet aux États contractants.

#### *Article 11*

##### *Relations avec les accords antérieurs*

La présente Convention n'affecte en rien les obligations assumés antérieurement par les États contractants en vertu d'accords internationaux.

#### *Article 12*

##### *Accords bilatéraux*

Chaque fois que ce sera nécessaire ou souhaitable, les États contractants concluront des accords bilatéraux pour compléter les dispositions de la présente Convention et régler les ques-

lits från de avtalsslutande staterna enligt artikel 8 och skall sammanställa och publicera undersökningar om tillämpningen av denna konvention.

#### *Artikel 10*

##### *Bistånd från Unesco*

1. De avtalsslutande staterna kan vända sig till Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur för tekniskt bistånd i samband med problem som uppstår vid tillämpningen av denna konvention. Organisationen skall ge sådant bistånd inom ramen för dess program och möjligheter, i synnerhet för att upprätta och organisera nationella kontaktorganisationer.

2. Organisationen är befullmäktigad att på eget initiativ ge förslag rörande dessa frågor till de avtalsslutande staterna.

#### *Artikel 11*

##### *Förhållande till tidigare överenskommelser*

Denna konvention skall inte inverka på de avtalsslutande staternas tidigare åtaganden i enlighet med internationella överenskommelser.

#### *Artikel 12*

##### *Bilaterala överenskommelser*

De avtalsslutande staterna skall, när så är nödvändigt eller önskvärt, ingå bilaterala överenskommelser för att komplettera bestämmelserna i denna konvention och reglera frågor av gemensamt in-

concern arising out of its application.

*Article 13  
Languages*

The present Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

*Article 14  
Ratification and Acceptance*

1. The present Convention shall be subject to ratification or acceptance by States members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with their respective constitutional procedures.

2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

*Article 15  
Accession*

1. The present Convention shall be open for accession by all States not members of the Organization invited to do so by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

tions d'intérêt commun soulevées par son application.

*Article 13  
Langues*

La présente Convention est établie en anglais, en espagnol, en français et en russe, les quatre textes faisant également foi.

*Article 14  
Ratification et acceptation*

1. La présente Convention sera soumise à la ratification ou à l'acceptation des États membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

2. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

*Article 15  
Adhésion*

1. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout État non membre de l'Organisation invité à adhérer par le Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

2. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

tesse som uppstår vid dess tillämpning.

*Artikel 13  
Språk*

Denna konvention är upprättad på engelska, franska, ryska och spanska,<sup>1</sup> varav alla fyra texter äger lika vitsord.

*Artikel 14  
Ratifikation och godtagande*

1. Denna konvention skall vara öppen för ratifikation eller godtagande av stater som är medlemmar i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur i enlighet med deras konstitutionella förfaranden.

2. Ratifikations- eller godtagandeinstrument skall deponeras hos generaldirektören i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur.

*Artikel 15  
Anslutning*

1. Denna konvention skall vara öppen för anslutning för alla de stater som ej är medlemmar i organisationen som inbjudits därtill av styrelsen i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur.

2. Anslutning sker genom deponerande av anslutningsinstrument hos generaldirektören i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur.

<sup>1</sup> De ryska och spanska texterna har här uteslutits.



*Article 16**Entry into Force*

The present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force for each other State which deposits its instrument of ratification, acceptance or accession, twelve months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

*Article 17**Territorial Extension of the Convention*

Any Contracting State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

*Article 18**Denunciations*

1. Each Contracting State may denounce the present Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.

*Article 16**Entrée en vigueur*

La présente Convention entrera en vigueur douze mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, mais uniquement à l'égard des États qui ont déposé leurs instruments respectifs de ratification, d'acceptation ou d'adhésion à cette date ou antérieurement. Elle entrera en vigueur pour chaque État qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion douze mois après le dépôt de cet instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion.

*Article 17**Extension territoriale de la Convention*

Tout État contractant pourra, au moment de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer par une notification adressée au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture que la présente Convention s'étendra à l'ensemble ou à l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales. Ladite notification prendra effet douze mois après la date de sa réception.

*Article 18**Dénonciation*

1. Chacun des États contractants aura la faculté de dénoncer la présente Convention en son nom propre ou au nom de tout territoire dont il assure les relations internationales.

*Artikel 16**Ikraftträdande*

Denna konvention träder i kraft tolv månader efter dagen för deponerandet av det tredje ratifikations-, godtagande- eller anslutningsinstrumentet, men endast i förhållande till de stater som har deponerat sina instrument på eller före den dagen. Den träder i kraft för varje annan stat som deponerar sitt ratifikations-, godtagande- eller anslutningsinstrument tolv månader efter deponerandet av ratifikations-, godtagande- eller anslutningsinstrumentet.

*Artikel 17**Utsträckning av konventionen till andra territorier*

En avtalsslutande stat kan vid tiden för ratifikation, godtagande eller anslutning eller vid senare tidpunkt genom notifikation till generaldirektören i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur förklara att denna konvention skall utsträckas till alla eller ett av de territorier för vars internationella förbindelser den är ansvarig. Nämda notifikation träder i kraft tolv månader efter dagen för dess mottagande.

*Artikel 18**Uppsägning*

1. Vardera avtalsslutande staten kan säga upp denna konvention för egen del eller för ett territoriums räkning för vars internationella förbindelser den är ansvarig.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

#### Article 19

##### Notifications

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States members of the Organization, States not members of the Organization referred to in Article 15, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 14 and 15 and of the notifications and denunciations provided for respectively in Articles 17 and 18.

#### Article 20

##### Revision of the Convention

1. The present Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, any such revision, however, binding only those States which shall become parties to the revising convention.

2. Should the General Conference adopt a new convention revising the present Convention in whole or in part, and unless the new convention otherwise provides,

2. La dénonciation sera notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

3. La dénonciation prendra effet douze mois après réception de l'instrument de dénonciation.

#### Article 19

##### Notifications

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture informera les États membres de l'Organisation, les États non membres visés à l'article 15 ainsi que l'Organisation des Nations Unies, du dépôt de tous les instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion mentionnés aux articles 14 et 15, de même que des notifications et dénonciations respectivement prévues aux articles 17 et 18.

#### Article 20

##### Revision of the Convention

1. La présente Convention pourra être révisée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. La révision ne liera cependant que les États qui deviendront parties à la Convention portant révision.

2. Au cas où la Conférence générale adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente Convention, et à moins que la nou-

2. Uppsägning skall notifieras genom ett skriftligt instrument som deponeras hos generaldirektören i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur.

3. Uppsägningen träder i kraft tolv månader efter mottagandet av uppsägningsinstrumentet.

#### Artikel 19

##### Notifikationer

Generaldirektören i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur skall notificera de stater som är medlemmar i organisationen, de i artikel 15 angivna staterna som ej är medlemmar i organisationen samt Förenta nationerna om uppsägningar av ratifikations-, godtagande- och avslutningsinstrument enligt artiklarna 14 och 15 och om notifikationer och uppsägningar enligt artiklarna 17 och 18.

#### Artikel 20

##### Revision av konventionen

1. Denna konvention kan revideras av Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kulturs generalkonferens. En sådan revision binder dock endast de stater som skall bli parter i den reviderade konventionen.

2. Skulle generalkonferensen anta en ny konvention, som helt eller delvis reviderar denna konvention, och om den nya konventionen ej annat föreskriver, skall den-

the present Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date when the new revising convention enters into force.

*Article 21  
Registration*

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

DONE AT PARIS, this fifth day of December 1958, in two authentic copies bearing the signatures of the President of the tenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 14 and 15 as well as to the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization during its tenth session, which was held in Paris and

velle convention ne dispose autrement, la présente Convention cesserait d'être ouverte à la ratification, à l'acceptation ou à l'adhésion à partir de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision.

*Article 21  
Enregistrement*

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

FAIT À PARIS, le cinq décembre 1958, en deux exemplaires authentiques portant la signature du Président de la Conférence générale réunie en sa dixième session et du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, qui seront déposés dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et dont les copies certifiées conformes seront remises à tous les États visés aux articles 14 et 15 ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dixième session, qui s'est

na konvention upphöra att vara öppen för ratifikation, godtagande eller anslutning från dagen för den nya reviderade konventionens ikraftträdande.

*Artikel 21  
Registrering*

I enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga skall denna konvention registreras hos Förenta nationernas sekreteriat på begäran av generaldirektören i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur.

UPPRÄTTAD I PARIS den 5 december 1958 i två likalydande exemplar, av presidenten för generalkonferensens tionde möte och av generaldirektören i Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur undertecknade exemplar, vilka skall deponeras i arkivet hos Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur och varav bestyrkta kopior skall sändas till samtliga i artiklarna 14 och 15 angivna stater såväl som till Förenta nationerna.

Ovanstående text är en autentisk text av konventionen, vederbörligen antagen av den av Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur sammankallade generalkonferensens tionde möte, vilket ägde

declared closed the fifth day of December 1958.

**IN FAITH WHEREOF** we have appended our signatures this fifth day of December 1958.

The President of the General Conference  
*Jean Berthoin*

The Director General  
*Luther H. Evans*

tenue à Paris et qui a été déclarée close le cinquième jour de décembre 1958.

**EN FOI DE QUOI** ont apposé leurs signatures, ce cinquième jour de décembre 1958.

Le Président de la Conférence générale  
*Jean Berthoin*

Le Directeur général  
*Luther H. Evans*

rum i Paris och förklarades avslutat den 5 december 1958.

**TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV** har vi undertecknat denna konvention den 5 december 1958.

Generalkonferensens president  
*Jean Berthoin*

Generaldirektör  
*Luther H. Evans*